



Time Travel
時空穿梭

Space
太空

'Science & Art'

Nature
自然生態

Robotics
機動工程

科學·藝術

創意 100% ART

10 - 12 / 2014

 Hong Kong
Youth Arts
Foundation
香港青年藝術協會

序言 Preface

香港青年藝術協會 www.hkyaf.com 是一個非牟利的慈善機構，旨在為 5 至 25 歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於 1993 年由麥蓮茜 OBE 太平紳士創辦，藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能的年青人發揮創意。同時，致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

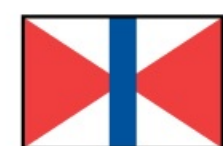
The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) www.hkyaf.com is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people through our projects, exhibitions and performances.

要知道本會第一手資訊，立即追蹤我們：
Be the first to get updates! Follow us on:





香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



SWIRE PROPERTIES



藝術伙伴
Partners
in Arts

更好明天 A Better Tomorrow

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

天職香港會計師事務所 Baker Tilly Hong Kong

美銀美林 Bank of America Merrill Lynch

Bloomberg

英國文化協會 British Council

Clockenflap

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

May and Stanley Smith Charitable Trust

Mr Hans Michael Jebesen

港鐵公司 MTR Corporation

普雲創意教育基金 Po & Helen Chung Foundation

Point72 Asia (Hong Kong) Limited

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

南區區議會 Southern District Council

南區民政事務處 Southern District Office

赤柱廣場 Stanley Plaza

領匯管理有限公司
The Link Management Limited

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

渣打藝趣嘉年華 2014

Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014



Time Travel
時空穿梭

Space
太空

'Science & Art'

Nature
自然生態

Robotics
機動工程

科學·藝術



載譽重來，更趨盛大！11月15及16日見！

We're back... bigger and better than ever!

See you on 15 & 16 November!

渣打藝趣嘉年華是全港每年一度最大型的社區藝術活動。去年，活動吸引共12萬名公眾人士，參與於維園及銅鑼灣街頭舉行的各項藝術活動。

今年，活動以「藝趣科幻境界」為創作題材，從藝術角度演繹時空穿梭、天文、自然生態及機動工程。本地藝術家將帶領逾千位青少年創作富科幻感的巡遊作品及舞蹈，展現藝術與科學的交織力量。

快來欣賞多個雄偉的巨型木偶及閃爍迷人的發光作品，參與精彩的藝術攤位及欣賞連續16小時的舞台表演。約定你在銅鑼灣觀賞壓軸巡遊及夜光巡遊（詳見後頁）見！

Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras is Hong Kong's largest and most vibrant annual community arts event. Last year, over 120,000 visitors poured into Victoria Park and onto the streets of Causeway Bay to take part.

This year, taking inspiration from science, and topics as diverse as travel, astronomy, wildlife and robotics, thousands of young people and artists will come together to create original performance and visual art under the theme 'Defying Gravity'.

Join us at Victoria Park, the *Grand Finale Parade* and the *Night Parade* (see next page for details) to experience spectacular giant puppets, mesmerising illuminated artworks, fun carnival art stalls and 16 exciting hours of non-stop performances!

壓軸巡遊作品展覽 Grand Finale Parade Artwork Exhibition

太古城中心 Cityplaza
8-13 | 11 | 2014
10.30am - 8.30pm

又一城 Festival Walk
7-13 | 11 | 2014
10am - 10pm

費用全免 Free admission

各組巡遊作品將於11月上旬進行預演展覽，讓公眾先睹為快！
Before the festivities begin, take a sneak peek at the parade artwork.

場地贊助 Venue Sponsors

Cityplaza

FESTIVAL WALK
mapleure

渣打藝趣嘉年華2014

Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014

活動日 Event Day

15 | 11 | 2014 (星期六 Saturday)
10am - 5pm
16 | 11 | 2014 (星期日 Sunday)
10am - 巡遊匯演結束 End of parade
(約 approx. 4.30pm)

銅鑼灣維多利亞公園中央草坪
Central Lawn, Victoria Park, Causeway Bay

公眾免費入場 (不需門票)
Free admission (no ticket required)

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
amanda@hkyaf.com / 2214 0266

計劃贊助 Project Sponsor

Standard Chartered
渣打銀行

渣打藝趣嘉年華 2014

Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014

藝趣銅鑼灣 夜光巡遊

Art Fun in Causeway Bay

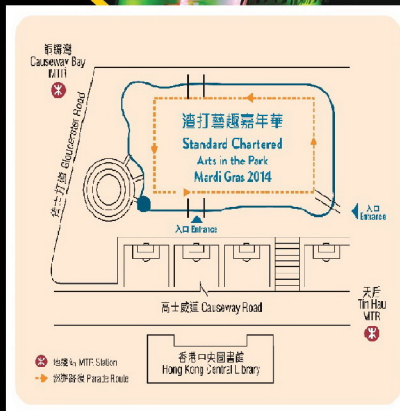
Night Parade

去年，數以萬計的市民聚集銅鑼灣街頭，為的是參與本港首個夜光巡遊，一睹多個巨型燈籠偶及亮麗服飾的風采。

今年11月，本會再度邀請英國藝術團隊Lantern Company，與本地藝術家一同製作閃閃生輝的巡遊作品，快與我們一同見證瘋狂科學家、奇異昆蟲及顯微鏡下的植物世界！

Last year, tens of thousands of people flocked to Causeway Bay to catch a glimpse of the giant puppets and costumes at Hong Kong's first parade of illuminated art.

This November, a second collaboration between local artists and UK-based Lantern Company promises an event that is even more bewitching and dazzling. Join us to watch the parade's mad scientist bring to life his exotic collection of illuminated insects and plants before your very eyes!



渣打藝趣嘉年華2014
藝趣銅鑼灣夜光巡遊
Standard Chartered
Arts in the Park Mardi Gras 2014
Art Fun in Causeway Bay
Night Parade

15 | 11 | 2014 (星期六 Saturday)

7 pm – 8 pm

銅鑼灣維多利亞公園中央草坪
Central Lawn, Victoria Park, Causeway Bay

公眾免費入場 (不需門票)
Free admission (no ticket required)

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
amanda@hkyaf.com / 2214 0266

合辦機構 Co-organisers


康樂服務委員會
文化及康樂服務委員會
Cultural and Leisure Services Committee of
Wan Chai District Council



場地贊助 Venue Sponsor

 Hysan 希慎

計劃贊助 Project Sponsor

Standard
Chartered
渣打銀行 

青年策劃獨立電影節，全港電影迷參與
電影馬拉松及大師班

JUMP CUT 2015

Independent Film Festival
curated by youth, for all filmholics

Movie Marathons and Masterclasses

跳線 2015

JUMP
CUT
INDEPENDENT
FILM FESTIVAL

首屆「跳線」獨立電影節不單是香港首個無地域界限的電影節，亦是亞洲首個青年主導的電影節。活動空前成功，實有賴一班充滿熱誠的青年委員，竭盡所能，為觀眾帶來非一般的電影節，於與別不同的地點舉行放映會。

「跳線2015」正式揭開序幕，大大小小的電影活動已準備為青年委員及公眾帶來全新體驗！

每月電影馬拉松

「跳線」將在電影馬拉松放映新與舊的高質素獨立電影。每次放映後設有座談會，與青年委員及電影製作人暢談交流，豐富觀眾的體驗。

大師班

來自電影界的演講嘉賓將分享經驗，並教授專業技術，題目包括電影節節目編制、電影採購和分發，以及電影評論等。

活動詳情請瀏覽 www.hkyaf.com/jumpcut

JUMP CUT 2014 was Hong Kong's first cross-city pop-up film festival, and the first festival in Asia organised entirely by teenagers. Its success was a testament to the dedication and passion of the youth committee, who collaborated to bring the very best of independent film to some very unusual venues.

Preparations for JUMP CUT 2015 have now begun, and we would like to welcome you to join our youth committee at their monthly movie marathon and masterclasses.

Monthly Movie Marathon

Watch some of the best independent movies ever made and take part in post-screening discussions that give audiences the opportunity to exchange thoughts and ideas with the youth committee.

Masterclasses

Join our masterclasses on festival programming, acquisition, appreciation and more, and gain insights on the film industry from some of Hong Kong's best film professionals.

Visit www.hkyaf.com/jumpcut for schedule and further information

「跳線」2015 JUMP CUT 2015

電影馬拉松及大師班
Movie Marathon and Masterclass

9 | 2014 - 1 | 2015

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合14至25歲青少年參加
Suitable for ages 14 to 25

活動以英語及粵語進行
Conducted in English and Cantonese

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline
活動舉行前7日
7 days prior to the event

計劃贊助 Project Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

社區藝術雙年展
**COMMUNITY
ARTS
BIENNALE
2015**

「人在社區」
THE PEOPLE

大師班及藝術家駐校計劃招生
Masterclass and
Artist-in-Residence
Programme Recruitment

第二屆社區藝術雙年展將以「人在社區」為主題，集結來自不同背景及年齡的人，闡釋對社區的所思所想，歌頌文化的多樣性。

藉著大師班及藝術家駐校計劃，本地藝術家將帶領青少年，通過參與不同的藝術活動，包括裝置、雕塑、服裝設計、編織、插畫等，一起走入不同社群。創作鼓勵對話與分享，發掘少數族裔、長者、工藝師傅等社區人物的獨有故事，再轉化為藝術作品，從而開拓參加者的視野，豐富生活經驗。創作成果將於2015年年中在多個地區公開展出。

本會現誠邀14-25歲青少年及學校參與大師班及藝術家駐校計劃。

Under the theme 'The People', *Community Arts Biennale 2015* celebrates diversity and cultural exchange – bringing together people of different backgrounds and ages for a new perspective on community.

Through masterclasses and artist-in-residence programmes, local artists and young people will work with different communities in Hong Kong – ethnic minorities, senior citizens and master craftsmen – to create installations, sculptures, costume designs, knitted artworks and illustrations. The resulting artworks will be shown across Hong Kong in large-scale public exhibitions in mid-2015.

We are now seeking individuals aged 14 to 25 and secondary schools to take part in the masterclasses and artist-in-residence programmes.



社區藝術雙年展 2015 –
「人在社區」
**Community Arts Biennale 2015 –
The People**

大師班及藝術家駐校計劃
**Masterclass and Artist-in-Residence
Programme**

10 | 2014 – 4 | 2015

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合14至25歲青少年及學校參與
Suitable for ages 14 to 25 and secondary schools

查詢 Enquiries
shek@hkyaf.com / 2214 0177

截止報名日期 Registration deadline
24 | 10 | 2014

沒落都市 URBAN DECAY

「你並非拍攝照片，
而是創作照片。」

— 安瑟·亞當斯

改變你的固有觀察模式，並學習以相機捕捉城市裡的靈魂。快來與專業攝影師Sam Inglis一同走訪香港墟市，並教授及分享業內拍攝技巧和小貼士，包括相片構圖、拍攝觀點和相片主題。

在香港出生及成長的Sam Inglis，早已神往城市街頭裡的動態。他的攝影作品曾刊登於本地及國際媒體，以及多本攝影書籍。

參加者須攜帶個人相機（不能以手機相機代替）。

“You don’t take a photograph, you make it.”

Ansel Adams

Change the way you see, and learn how to capture powerful images of our city with your camera. Join professional photographer Sam Inglis on a field trip to the markets of Hong Kong, where he will share some tricks of the trade and provide tips on composition, viewpoint and themes.

Born and bred in Hong Kong, Sam Inglis has long been fascinated by the city’s street life. His work has been featured in local and international media, and in several photographic books.

Participants are required to bring their own camera (no mobile phone cameras).

沒落都市
Urban Decay

工作坊 Workshop

11 | 10 | 2014

1pm – 7pm

本會工作室
YAF Studio

費用全免，需網上報名

Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合15至25歲青少年參加

Suitable for ages 15 to 25

查詢 Enquiries

sasha@hkyaf.com / 2214 0280

截止報名日期 Registration deadline

8 | 10 | 2014

跳線
JUMP CUT

電影節發燒友
HKIFF CINE FAN

學校電影放送 **SCHOOLS MOVIE EXPRESS**

[招募學生代表 Seeking Student Representatives]

你的學生是否對電影充滿熱誠，並希望與校內同學分享對電影的熱愛？讓他們成為「跳線 x 電影節發燒友」學校電影放送的學生代表，便有機會在專業人士的啟發及指導下學習籌辦校內電影放映會，欣賞出色的獨立電影及了解獨立電影文化。

由本會及電影節發燒友攜手合辦，計劃旨在培育新一代的獨立電影觀眾，鼓勵學生接觸非主流電影文化。本會現正招募學校/及大專院校學生代表，讓他們在校內互相交流想法、經驗和感想。

所有學生代表(每所學校最多可委任5名學生)必須出席於10月底舉辦的培訓課程，學習如何主持電影放映會及問答環節。每間參與學校將獲發5套電影，並須於2014年11月至2015年3月期間放映。每次放映會後必須進行問答環節，而電影業嘉賓亦將應邀出席。

Are your students passionate about film and keen to share their enthusiasm with other students at your school? Let them become a student representative for JUMP CUT x HKIFF Cine Fan Schools Movie Express and get the chance to learn directly from film industry professionals!

Partnered with HKIFF Cine Fan, this programme aims to introduce young audiences to high-quality independent films and create spaces within schools for discussion and exchange. To help us do this, we are now seeking student representatives from schools and universities.

In late October, we will hold an induction course for up to 5 representatives from each school, and share practical information on how to host screenings and moderate a post-screening Q&A session. Representatives will receive five films to screen at their school on a monthly basis between November 2014 and March 2015. Each screening must be followed by a Q&A session, which will also be attended by a professional guest film artist.

跳線 x 電影節發燒友
學校電影放送
JUMP CUT x HKIFF Cine Fan
Schools Movie Express

電影放映活動
Film Screening

11 | 2014 - 3 | 2015

活動於參與學校內進行
Participating school campuses

費用全免，需網上申請
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合學生年齡介乎12至25歲的學校及
大專院校申請
Suitable for schools and universities with
students ages 12 to 25

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止申請日期 Registration deadline
17 | 10 | 2014

計劃贊助 Project Sponsor
Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

計劃伙伴 Project Partner

HK 電影節發燒友
Cine Fan



The Beautiful Truth

工作坊 Workshop

來與Onegoodpeople的專業攝影師Peter Hamann同遊他的最新攝影展—「The Beautiful Truth」，以及參與攝影挑戰，學習如何捕捉鼓舞人心的照片，詮釋出屬於自己的「美」。參加者須配備一部智能電話、攝影的熱誠及無限的想像力。

「The Beautiful Truth」展覽蒐集了Peter走訪世界各地的絕妙旅行相片，以創新手法捕捉人們和各地文化的獨特時刻。他所遊歷的國家包括日本、中國、印度、柬埔寨、巴厘島、古巴，以及他的家鄉—香港。展覽主辦單位Onegoodpeople致力尋找地球上的美麗真相，以相機捕捉異國中的風土人情，抓緊城市裡的文化異彩。

Join professional photographer Peter Hamann of Onegoodpeople on a tour of his latest exhibition *The Beautiful Truth*, and take part in a photography challenge that will enable you to capture your interpretation of the unique beauty of the everyday world around us. All you will need is a smart phone, enthusiasm and imagination.

The Beautiful Truth features stunning, fresh images of the everyday life in Japan, China, India, Cambodia, Bali, Cuba and Peter's home Hong Kong. The exhibition is presented by Onegoodpeople, an organisation dedicated to portraying the beautiful truth of our amazing planet – its cities and landscapes with their many diverse and colourful cultures.

The Beautiful Truth 工作坊 Workshop

工作坊 Workshop

1 | 11 | 2014

2pm – 3.30pm

上環荷李活道210號The Space
The Space, 210 Hollywood Road, Sheung Wan

費用全免，需網上報名

Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合14至18歲青少年參加
Suitable for ages 14 to 18

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com

截止報名日期 Registration deadline
24 | 10 | 2014

計劃伙伴 Project Partners



McCANN
HEALTH



今年11月，本會的年度大型音樂劇將演繹查爾斯·狄更斯廣受歡迎的故事：《孤雛淚》。

音樂劇排練期間，本會將為語文教師、音樂及戲劇導師舉辦音樂劇工作坊。參加者將學習綵排中所運用的技巧，包括即興創作、戲劇遊戲和角色扮演，並探索《孤雛淚》的故事情節及別富狄更斯風格的故事人物。在工作坊尾聲，參加者更會演繹劇中最具代表性的曲目之一！

This November, Hong Kong Youth Arts Foundation brings to life Charles Dickens' exhilarating tale of one boy's survival against the odds.

In the run-up to the show, YAF leads a musical workshop for language, music and drama teachers. Participants will learn rehearsal techniques such as improvisation, theatre games and role-playing, while exploring the storyline of *Oliver!* and its rich Dickensian characters. The workshop will culminate with a sharing performance of one of the musical's most iconic numbers.

《孤雛淚》教師音樂劇工作坊 Oliver! Teachers Musical Workshop

工作坊 Workshop

18 | 11 | 2014

7.30pm – 9pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合語文教師、音樂及戲劇導師參加
Suitable for language, music and drama teachers

以粵語進行
Conducted in Cantonese

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
11 | 11 | 2014

計劃贊助 Project Sponsor



Search Investment Group

原著 Based on the novel by Charles Dickens
劇本、音樂及填詞 Script, music and lyrics by Lionel Bart
改編及執導 Adapted and directed by Lindsey McAlister
音樂總監 Musical direction by Scott Gibson
編舞 Choreographed by Jun Mabaquiao & Giselle Liu
舞台及服裝設計 Stage and costume design by Marsha Roddy
音樂劇授權 By arrangement with The Southbrook Group and Cameron Mackintosh Ltd

OLIVER!

孤雛淚

今年11月，本會將呈獻查爾斯·狄更斯的寫實小說《孤雛淚》，見證男孩如何衝破逆境。

孤兒奧立佛在邦布爾先生的救濟院裡過著煉獄般的生活，無處容身，遂決定逃亡到倫敦，並遇上費金先生盜竊集團的狡猾首領達奇。就在奧立佛被迫當上小偷之時，他遇見改寫他一生的紳士先生...

由奧立佛的經典對白「先生，我想多要一點」開始，這齣引人入勝的音樂劇將透過多首獲百老匯東尼獎的歌曲如 *I'd Do Anything*、*You've Got To Pick A Pocket or Two* 和 *As Long As He Needs Me*，帶領觀眾展開驚險之旅。

門票由2014年10月27日起於城市電腦售票網公开发售

This November, Hong Kong Youth Arts Foundation brings to life Charles Dickens' exhilarating tale of one boy's survival against the odds.

Escaping from Mr. Bumble's cruel workhouse with no food, no money and nowhere to live, poor orphan Oliver Twist meets the Artful Dodger, the cheeky leader of loathsome Mr. Fagin's pint-sized gang of pickpockets. But just as Oliver seems about to embark on a life of petty criminality, he encounters a kind gentleman who might hold the key to his past and future...

From the moment Oliver utters the classic words, "Please, sir, I want some more," this gripping musical takes you on a thrilling journey packed with Tony® Award-winning tunes including *I'd Do Anything*, *You've Got To Pick A Pocket or Two* and *As Long As He Needs Me*.

Tickets are available at all URBIX outlets from 27 October 2014 onwards

《孤雛淚》 Oliver!

音樂劇 Musical

香港藝術中心壽臣劇院
Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre

公開場 Public Performance
27, 28, 29 | 11 | 2014 7.30pm
29 | 11 | 2014 2.30pm

票價 Tickets \$280, \$250*;
學生及長者 Concessions \$220, \$200*
(*視座受限制 restricted views)
購票 Tickets: 城市電腦售票網 URBIX
2111 5999 / www.urbix.hk

學生場 Schools Performance
[全院滿座 SOLD OUT]
27, 28 | 11 | 2014 10.30am

適合6歲或以上人士觀看
Suitable for ages 6 and above

英語演出輔以中文字幕。演出約長2小時30分鐘，遲到者將被安排於適當時候進場
Performed in English with Chinese surtitles.
Running time approx. 2 hours and 30 minutes.
Latecomers will be admitted at an appropriate point.

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

計劃贊助 Project Sponsor



Search Investment Group



ClockenflapTM

HONG KONG'S MUSIC & ARTS FESTIVAL 香港音樂及藝術節

HKYAF 2014

大型音樂及藝術節Clockenflap是名副其實的香港藝術體驗，集結來自世界各地的表演者及本地優秀的新晉音樂家與藝術家。今年，活動更首次與本會攜手合辦「Clockenflap x HKYAF 2014」，為觀眾帶來一系列精彩演出及演後工作坊。

由藝高現代舞蹈團主理、連同本會舞蹈員所演出的「Beatastic」，頌讚節慶中所綻放的自然且具感染力的能量。舞蹈員在漸入高潮的音樂及舞蹈下，舞出一連串抬舉、旋轉及跳躍動作，將身體化成樂器，創作狂熱與引人入勝的節奏。「Negotiating Pulse」是由三位舞者及三名鼓手配以三套爵士鼓演繹虛擬現實的舞蹈及敲擊樂演出。專業藝術家Christine He、Christina Jensen、Mayson Tong、Sascia Pellegrini及Anna Fan在寧靜與狂野音樂中，譜出強勁節奏，震撼觀眾的視覺、聽覺及感覺。

演出結束後設有免費工作坊，由一眾藝術家探索各種節拍、節奏和動作。工作坊適合任何年齡及才能人士參與。

Clockenflap, the city's most exciting music and arts festival, is a true Hong Kong experience showcasing established acts from around the world and some of the city's finest up-and-coming musicians and artists. This year, YAF is thrilled to co-present *Clockenflap x HKYAF 2014*, a programme of exciting original performances and workshops.

Beatastic, created by DANCE Kho and featuring YAF dancers, celebrates the raw and infective energy of festivals. In a growing crescendo of movement and music, the dancers perform a choreography of lifts, turns and jumps, using their bodies as instruments to create rhythms that will leave you breathless and wanting more. *Negotiating Pulse* is an immersive dance and percussive performance with three dancers, three drummers and three drum sets. Swinging between the quiet and the ecstatic, professional artists Christine He, Christina Jensen, Mayson Tong, Sascia Pellegrini and Anna Fan create powerful rhythms that are seen, heard and felt.

After the performances, join the artists for free workshops on beat, rhythm and movement – perfect for all ages and abilities.

Clockenflap x
HKYAF 2014

演出及工作坊
Performance and Workshop

29 & 30 | 11 | 2014

1pm – 3pm

西九文化區Clockenflap的Club Minky
Club Minky at Clockenflap,
West Kowloon Cultural District

門票查詢 Ticketing
www.clockenflap.com

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

計劃伙伴 Project Partner
Clockenflap
HONG KONG'S MUSIC & ARTS FESTIVAL 香港音樂及藝術節

X'TRA 非凡藝術計劃 SPECIAL ARTS PROJECT

音樂是非凡的藝術形式，亦是世界語言，無分性別、膚色、才能與年齡，有著鼓舞人心、激發力量、溝通聯繫及治療心靈的作用。

今個冬季，本地創作樂隊FLYA將為特殊學校及團體舉辦一系列「舒適音樂會」，以聖誕為主題，利用不同樂器演繹一系列的聖誕歌曲，節奏輕鬆。參與學生將製作簡易樂器，與樂隊一同唱歌演奏，親身體驗音樂的樂趣！

Transcending gender, race, ability and age, music is both a universal language and an extraordinary artform that can motivate, energise, connect and heal.

This winter, up-and-coming local jazz musicians FLYA will give a series of free *Comfy Concerts* at special needs schools, performing popular Christmas tunes for the festive season. Students will also learn how to create simple musical instruments so that they can play along and experience the joy of music.



非凡藝術計劃 X'tra Special Arts Project

工作坊 Workshop

11 – 12 | 2014

工作坊歷時1.5小時
1.5 hour workshop

參與學校的禮堂
Participating school campuses

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

只供特殊學校及團體參與
For special needs schools and organisations only

查詢 Enquiries
sasha@hkyaf.com / 2214 0280

截止報名日期 Registration deadline
17 | 10 | 2014

計劃贊助 Project Sponsor

May and Stanley Smith Charitable Trust

OCEAN 海洋 ART WALK 藝術展 2015 SEEKING ARTISTS 藝術家招募

每年一度的「海洋藝術展」以藝術歌頌海洋的美態，從而喚醒大眾的保育意識，提倡積極行動。

「海洋藝術展」是一個別富意義的平台，讓藝術家及青少年闡述人們對海洋生態造成的影響，並利用創意提醒大眾：保護環境，人人有責。

本會現正招募藝術家參與「海洋藝術展2015」，創作委約作品及/或帶領一系列藝術家駐校工作坊。完成作品需禦風耐雨，並將於戶外展場作三星期公開展覽。有興趣參與的藝術家，請於11月10日前到 www.hkyaf.com 填妥網上申請表。



Ocean Art Walk is an annual festival that celebrates the beauty of our ocean. It uses art to capture people's attention and inspire positive action.

Ocean Art Walk is a platform for artists and young people to reflect on the ways in which our behaviour affects the health of our ocean and to use creativity to encourage people to think about the part we all play in taking care of our surroundings.

In preparation for *Ocean Art Walk 2015*, we are now seeking artists to produce commissioned artwork and/or run artist-in-school residencies. All artwork will be exhibited outdoors for three weeks and must be weatherproof. If interested, please complete the submission form at www.hkyaf.com by 10 November.



查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃合辦 Project Co-presenter



Ocean
Recovery Alliance

南區文學日
Southern District Literature Day

詩All 詩About 細Poetry 語遊藝會

「精彩生活來自詩詞」 — 威廉·哈茲列特

Poetry is all that is worth remembering in life ~ William Hazlitt

自2011年起，本會與南區區議會攜手合作，致力推廣文學和南區文學徑。由藝術家帶領青少年以著名作家的著作為啟發，採用不同藝術媒介如花牌、版畫和雕塑等，創作精彩的視藝作品。藉著多個公開展覽，讓本地觀眾及旅客細味文學作品，緬懷名人軼事。

今年冬季，本會將舉辦「南區文學日—詩詩細語遊藝會」，將香港仔海濱公園轉化為視藝展場，以不同的形式探索文學世界，讓市民度過一個充滿文化氣息的周末——漫遊滿載詩意的海濱長廊；透過聲音雕塑裝置及錄像作品細味詩歌的聲音；駐足欣賞以連綿不斷的書法在牆垣和空地書寫的中西詩句；享受舞台上的詩詞唱誦和現代舞。

In recent years, in collaboration with Southern District Council, YAF has organised a number of art programmes to promote literature and encourage creativity. Through public exhibitions and workshops on flower plaque crafting, sculpting and other skills, locals and visitors have been introduced to inspirational works by famous writers and poets.

This winter, join us for an afternoon at the Aberdeen Promenade to celebrate the art of poetry. Immerse yourself in words and rhymes as you view poetry-inspired sculptures and multimedia installations. Watch calligraphy being written on walls and on the ground, and enjoy poetry reading and dance performances on stage.

南區文學日 —
詩詩細語遊藝會
Southern District
Literature Day –
All About Poetry

文學活動日
Literature Day

13 | 12 | 2014

12pm – 5pm

香港仔海濱公園
Aberdeen Promenade, Hong Kong

費用全免（不需門票）
Free admission (no ticket required)

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃伙伴 Project Partners



Spotlight on YAFies 舊生專訪



David Tam
譚逸鵬

現職：記者

Current job: Journalist

畢業於香港樹仁大學

Graduated from Hong Kong Shue Yan University

與 YAF 的聯繫

我第一次參與YAF的活動是2012年的《福音》音樂劇。我一直都希望參與專業音樂劇的演出，可是又不知道哪些機構有如此製作。當我在社交媒體上看到《福音》音樂劇的演員面試時，便抱著一試無妨的心態報名，最後更成功參演。在排練過程中，我發現我是年齡較大的一位，而參演的年青人都非常有熱誠，且有很多演出經驗，讓我從中他們身上「偷師」。

在 YAF 最難忘的經驗

一定是首次參與演戲面試。在參與《福音》面試以前，我只有一次演藝面試的經驗。面試當天，歌唱環節與一般的面試無異，可是在演戲環節中，每位面試者都以不同的方式演繹早已預備的對白：有些以新聞報道的方式演繹、有些一人分飾兩角、有些以各種肢體動作表達……而我卻以為只須生動的背出對白便可！當時，我心裡非常擔憂，便想即時構思一些動作，使我的演繹不會太差。可是，這對我來說卻相當困難，因為本地中學根本沒有教授演戲，而我亦沒有接受任何相關訓練。無論如何，最後我都費盡全力，而我相信導演應該立即看出我未有足夠的準備。這實在是一個驚心又難忘的經歷。

你最喜愛 YAF 的地方

我最喜歡YAF能聚集很多非常有熱誠的人才。藉著他們的熱誠和經驗，讓我能夠從他們身上學習，而YAF亦提供許多機會讓青少年參與不同範疇的活動，如藝趣嘉年華、電影製作、音樂劇、舞蹈演出和視藝活動等，這絕非其他藝術團體能夠提供的機會。另外，我也非常喜歡排練時的集體即興創作並加入劇本之中，讓演員有即時討論和交流，使他們對劇本有更深入的认识，亦更能投入練習，令表演更有說服力。

YAF對你的影響

YAF讓我學會勇於面對自己，在了解自己不足後，積極面對問題並作出改善。藉著不同的訓練，我學到如何表達自己，這對我現時的職業很有幫助。

從 YAF 裡你學會

藝術是為所有人而設的！由工作坊到藝趣嘉年華的多個活動中，我深深感受到藝術並不只屬表演者所有，普羅大眾亦能參與其中，是一件共同享受的事。

Your history at YAF:

My first YAF project was the musical *Godspell* in 2012. I'd always wanted to be part of a professional musical, but didn't know which organisations to approach. I remember reading about *Godspell's* auditions online, and so I registered thinking, 'Why not?' I was accepted, and although I was a bit older than most of the cast, everyone was so dedicated and had so much performing arts experience, that I ended up learning a lot from them.

What was your most memorable experience at YAF?

Definitely the first time I took part in an acting audition. Before *Godspell*, I'd only had experience of one performance audition. The singing round of the audition was much the same, but during the acting round, everyone had a very different way of interpreting the script. Some did it like a news reporter, some played two parts, some used a lot of body movement to express themselves... I'd thought all we had to do was to memorise the lines and say them with expression! I got very worried at the time, and kept trying to think of things to add to help improve my performance. But it was hard. I'd been to a local middle school where there were no theatre classes, and I'd never had any training. I thought, no matter how hard I tried, it would be obvious that I hadn't prepared enough. It was a truly terrifying and unforgettable experience!

What did you enjoy most about YAF?

I love the fact that YAF brings together passionate talented people, and the different things you can learn from everyone's enthusiasm and experience. YAF also gives young people exciting opportunities to try all kinds of arts – *Arts in the Park*, film production, musicals, dance, visual arts and so on. That's what's unique about YAF. Also, I really enjoyed the group improvisation during rehearsals. It allowed us to exchange ideas and get to know our characters and scripts in more depth. And having more time to experiment and practice also helped us give more convincing performances.

How did your experience at YAF influence you and your life?

YAF has given me the courage to face up to my weaknesses, to understand them and make improvements. The training and opportunities we had taught me how to express myself – and this is something that has been very helpful for my present career.

What did you learn about the arts at YAF?

That art is for everyone! The YAF workshops and projects, and events like *Arts in the Park*, show that art is not just for artists and performers but for the wider public. We can all participate and appreciate the arts together.

窺探銀幕背後的故事...
Step behind the scenes...



請即登上 www.hkyaf.com 瀏覽我們的全新網頁！
Check out our new website at www.hkyaf.com!

立即登記帳號，收取關於本會的工作坊、綵排、大師班、展覽及演出資訊！
由 YAF 的藝術家及參加者為你獻上精彩的活動照片、貼士及故事。

Sign up to our events and find out more about what happens in our workshops, rehearsals, master classes, exhibitions and performances! Packed full of photos, tips and stories coming directly at you from YAF's young people and artists.

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay
鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith (主席 Chairman)
領匯管理有限公司主席 Chairman, The Link Management Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)
中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
冠軍科技集團主席 Chairman, Champion Technology Holdings Limited

詩柏 Stephan G. Spurr Executive Director, The Development Studio

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore Salusmed Asia Limited and China Nepstar Chain Drugstore Limited

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

Don Taylor Office Portfolio Director, Swire Properties Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong
Stephen Eno

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM LIST

麥達茜 Lindsey McAlister, OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

黃智茵 Maria Wong

易鈴恩 Yick Ling-Yan

甘穎怡 Wendy Kan

鍾胤淇 Anca Chung

廖家慧 Kerry Liu

朱倩儀 Phoebe Chu

邱德雯 Sasha Yau

石美婷 Shek Mei Ting

陳靜雯 Amanda Chan

創辦人及藝術總監 Founder / Artistic Director

副總監 Assistant Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

財務及行政高級經理 Senior Manager, Finance & Administration

企業傳訊高級經理 Senior Manager, Corporate Communications

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

演藝計劃副經理 Performing Arts Assistant Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

企業傳訊主任 Corporate Communications Officer

支持者及成員
Supporters
& Team